

## BILAMUNGU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŃU

<sup>1</sup> Yo, marrkapmirri Bilamun, dhuwalanydja ŋarra yukurra Bolyu wukirri dhärük nhuŋu, ŋunhi ŋarra dhuwala loļuŋura gärrı yukurra, liŋgu ŋarranydja dhuwala nhanŋuway Garraywu Djesu-Christku. Ga bitjandhiyi djorrany'tja dhuwalayi Dimithiwuŋu ŋitjalangalaŋuwuŋu guthawuŋu; ŋilinyu maŋda märrma'yu dhuwala djuy'yurrunanydja djorrany'tja nhuŋu Bilamun, ŋunhi nhe yukurra djäma rrambaŋi ŋilimurru Garraywu.

<sup>2</sup> Ga wiripuny dja dhuwalayi dhärük ŋinyalangalaŋuwu yapa'mirriŋuwu Yapiyawu, ga wiripuny dja Yäkipawu dhuwalayi djorra', ŋurikiyi ŋunhi ŋayi yukurra dhärä wuŋdaŋarr yana Garraywu rrambaŋi ŋilimurruŋgala, ga bukmakku Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu ŋunhi walala yukurra ŋuli luŋ'maranharamirri dhiyali nhokala bala'ŋura, buku-ŋal'yunarawu Garraywu.

<sup>3</sup> ŋarra yukurra bukumirriyama yulŋuny dja nhumalaŋgu bukmakku yana, märr yurru Godthu Bäpayu ŋilimurruŋgala, ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma nhumalanha dhika latju'kuma yurru, märr yurru nhuma nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara yana.

<sup>4</sup> Yo, bitjan liŋgu ŋarra ŋäŋ'thundja bukumirriyany dja Godnha nhuŋu Bilamun, bala ŋarra ŋuli waŋany dja

buku-wurppanna Godnha, <sup>5</sup> linggu ḡarra ḡāma ḡuli marrtji dhāwu' nhuna, nhaltjan nhe yukurra ḡunḡa'yun ḡuli Godkalaḡu-mirrinha yolḡu'-yulḡunha bukmaknha, ga yuwalkkuma yana wuḡḡaḡarrthirri nhe ḡuli yukurra mārr-yuwalkthirrinydja Garraywala Djesuwalanydja <sup>6</sup> Yo, ḡunhi ḡuli ḡilimurru mārr-yuwalkthinyaramirri walala nhina waḡanyḡura manapanmirrinydja ḡunḡa'yunmirrinydja bala-lili'yunmirri, yuwalk yana ḡilimurru ḡuli marḡgithirrinydja wal'ḡu bukmakku yana nhāku malaḡuwu ḡamakurru'wunydja, ḡunhi ḡayi Godthu djāma ḡilimurruḡu. <sup>7</sup> Marrkapmirri gutha, nhokala mārr-ḡamathinyarayunydja ḡarranha wirrkina yana dhika wal'ḡu ḡoḡmirriyaḡalanydja; wirrkina yana nhe ḡarranha marrparaḡ'kuḡalanydja wal'ḡu. Ga bitjarrayi nhe mārr-ḡamathinyamirriyaḡala bukmaknhanydja ḡunhi Garraywalaḡumirrinhanydja walalanha, bala walalaḡu ḡayaḡunydja ḡunhanydja wal'ḡu yukurra mārr-yiḡgathinyamaramana.

<sup>8</sup> Dhiyakuyina mārrwu ḡarra yukurra wukirrinydja dhuwalayi nhuḡu. ḡarra yukurra waḡanydja wukirrinydja dhiyaku Nitjimawu nhokalaḡuwu djāmamirriwu, ḡunhi ḡayi ḡāthili waḡḡina nhokala dhipuḡuruyi. ḡarra bini ḡakaranhanydja nhuḡu nhaltjanarawu djāmawu, liḡu ḡarranydja bitjan nhuḡu wāwana Garraywala. <sup>9</sup> Yurru yakana ḡarra yurru bitjandhiyi nherran romdja nhuḡu, yana ḡarra yurru ḡāḡ'thunna yulḡunydja

nhuna, liᅇgu ᅇalinydja maᅇda yukurra mǎrr-ᅇamathinyaramirri bala-lili'yunmirri. Ga nhepi yurru djarr'yundja nhǎ nhe yurru djǎma.

Yo, ᅇarranydja dhuwala Bolnydja, worruᅇuna ᅇarra dhuwala wirrkina, ga dhuwala ᅇarra yulᅇunydydja dhǎrra yukurra loᅇuᅇura, liᅇgu ᅇarra djǎmamirri Djesu-Christku. <sup>10</sup> Mǎrr-ᅇamathirryndja ᅇarra yukurra Nitjimawu; ᅇayinydja ᅇunhi bitjan gǎthu'mirriᅇuna wal'ᅇu ᅇarrakuwaynha, liᅇgu ᅇayi ᅇunhi mǎrr-nherraᅇmina Christkala balakurru ᅇarrakala djǎmayu, ᅇunhi ᅇarranydja yukurra nhina dhuwala loᅇuᅇurana. <sup>11</sup> Yǎkunydydja ᅇayi ᅇunhiyi Nitjmanydydja mayali' 'Guᅇᅇa'yunaramirri' balanyara, yurru ᅇǎthilinydja ᅇayi ᅇunhi yaka nhuna guᅇᅇa'yurrunanydydja, yana ᅇayi waᅇᅇinana winya'yurrunana nhokala. Ga dhiyaᅇunydydja-wala ᅇayi dhuwalayi yuwalknha wal'ᅇu yana guᅇᅇa'yunaramirrina nhuᅇu, ga bitjandhi liᅇgu ᅇayi ᅇarrakunydydja guᅇᅇa'yunaramirriyi.

<sup>12</sup> Dhuwalanydydja ᅇarra yukurra ᅇanya djuy'yun balayina roᅇinyamarama nhokalana, ga ᅇunhiyinydja bitjan ᅇarra yukurra djuy'yun ᅇarrakuway ᅇarra ᅇayaᅇuna nhokala, liᅇgu dhuwalayinydydja Nitjmanydydja ga ᅇarranydja bitjan ᅇilinyu maᅇda waᅇᅇanynha ᅇayaᅇunydydja. <sup>13</sup> ᅇarra bini dǎlkunha warray ᅇanya yulᅇunydydja, dhiyala warray, mǎrr yurru ᅇayi guᅇᅇa'yun ᅇarranha nhokalaynydydja dharapulᅇura, ᅇunhi ᅇarra garppiᅇara dhuwala, liᅇgu ᅇarra ᅇuli yukurra lakarama

dhäwu' birrŋ'marama Djesuwalaŋuwuy.  
<sup>14</sup> Yaka ŋarra nhuna yurru gur'yundja dhiyakuyinydjayi. Ŋuli nhe duktuŋtja, nhepi yurru ŋanya djuy'yun roŋiyinmaramanydja ŋarrakunydjaja guŋga'yunarawu. Yakana ŋarra yurru ŋanya dälkuma yänanydja, nhepi yurru djarr'yundja.

<sup>15</sup> Dhiyaŋuyi mak ŋunhi ŋayi Nitjimayuny-dja gonha'yurruna nhuna yana gurririnydja, märr yurru nhe märrama ŋanya gupaḍalku-mana yana. <sup>16</sup> Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋayi nhuŋu djämamirri, yurru dhiyaŋunydjaja-wala nhuma maḍa galkina gurruṭu'mirrina maḍa. Ŋayinydja dhuwalayi marrkapmirrina yana gutha'mirriŋunydjaja ŋarraku, ga bitjandhi ŋayi yurru mel-wiḍi'yunaramirriyi nhuŋuny-dja. Ŋayinydja yurru nhuŋu manymak yana djämamirrininydja, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru nhuŋu gutha'mirriŋunydjaja Garraywala yana.

<sup>17</sup> Yo, nhenydja ga ŋarranydja dhuwala yuwalk yana ŋayaŋu-gurruṭu'mirrininydja maḍa ŋiniya? Buku-djulŋi, gumurr-ŋamathiya yana yulŋunydjaja Nitjimawu, biyaka yana liŋgu bitjan nhe ŋuli gumurr-ŋamathirri ŋarraku. Märraŋanydja ŋanya märr-ŋamathinyarayu yana. <sup>18</sup> Ŋuli ŋayi djäma ŋäthilinydja ŋula nhä yätj nhuŋu, ga ŋuli ŋayi ŋula nhä djaw'yurrunanydja nhokalaŋuŋuru, yana lakaraŋa ŋarrakalana, ga ŋarrapina yurru wekama buku-ruŋiyinmarama nhuŋunydjaja. <sup>19</sup> Ga dhuwala ŋarra yulŋunydjaja wukirri yukurra ŋarrapi, ŋarrakalay ŋarra yana ŋarambiya'yu, bitjan gam': Ŋarra

Bolyu dhawu'-nherrara nhuna, ḡarrapi yurru nhuna buku-ruḡinyamaramanydja wekama nhäyinyara ḡayi Nitjimayu djaw'yurruna yukurrana nhokuḡu. Yurru yaka meḡḡuḡanydja, ḡunhi nhä nhepinydja märraḡalayi dhipuḡuru ḡarrakuḡunydydja. Nhenydydja dhuwala walḡa yana nhina yukurra liḡgu balakurru ḡarrakala djämayu. Mak nhe yurru ḡarranhanydydja wekama, bäyim dhiyakuyinayi? <sup>20</sup> Yo, marrkapmirri gutha, ḡarra duktuḡ nhuḡu nhe yurru ḡuḡḡa'yun ḡarranha, liḡgu ḡalinydydja maḡḡa dhuwala Waḡganyḡura Garraywala. Buku-djulḡi bäy-lakaraḡana yanana nhanḡu, ga ḡuriḡiyinydydja nhe yurru ḡarranhanydydja biyapul'nha wal'ḡu märr-ḡamathinyamarama Garraywalanydydja.

<sup>21</sup> ḡarranydydja yukurra märr-yuwalkthirrina nhuna ḡunhi nhenydydja yurru ḡarranha dhäruk märrama, ga dhiyakuyina märrwunydydja ḡarra yurru wukirrinnydydja dhuwala nhuḡu, liḡgu ḡarra marḡgi, ḡunhi nhe yurru djäma nhäku ḡarra ḡäḡ'thurruna nhuna, ga djämanydydja nhe yurru biyapul wal'ḡu, bala mak nhenydydja yurru roḡinyamaramana ḡanya ḡuḡḡa'yunarawu ḡarrakuna.

<sup>22</sup> Ga biyapul waḡganyḡu ḡarra nhuna yurru ḡäḡ'thun. Buku-djulḡi, ḡäthilimirriyaḡa wäḡanydydja ḡarraku dhalakarrnydydja. Nhuma bukmakthu yukurrana ḡarraku bukumirriyaḡalanydydja, ga ḡarra yukurra gatḡpu'yundydja dhuwala, ḡunhi galki yurru walala ḡarranha dhawaḡmaramana dhipuḡuru loḡuḡurunydydja, bala wekama bala

roŋiyinmarama nhumalaŋgalana.

<sup>23</sup> Dhuwalayi Bapatjtja yäku dhuwala loḷuḷura ḡarrakala, liḡgu nhanḡunyɗja dḡama Djesu-Christku. ḡayinyɗja dḡuy'yurruna nhumalangu märr-ḡamathinyara, <sup>24</sup> ga walala wiripu-gulku'yu dḡuy'yurrunayi yana nhumalaḡgu märr-ḡamathinyara, ḡunhi walalanyɗja yukurra dḡama galki ḡarrakala, Mäkthu, Yaratakayu, Dematjthu ga Lokthu, dhiyaḡu walalay.

<sup>25</sup> ḡarra bukumirriyama yukurra nhumalaḡgu bukmakku yana, märr yurru nhuma nhina yukurra märr-ḡamathinyaraḡura dhika wal'ḡu dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala. Ga liḡguna.

**Gumatj Bible**  
**The New Testament in the Gumatj language of**  
**Australia**

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f